UNITED NATIONS NATIONS UNIES

POSTAL ADDRESS—ADRESSE POSTALE: UNITED NATIONS, N.Y. 10017
CABLE ADDRESS—ADRESSE TELEGRAPHIQUE: UNATIONS NEWYORK

REFERENCE: NV/2005/20

APR 13 2005

The enclosed communication, available in Arabic, English and French, is transmitted to the permanent missions of the States Members of the United Nations at the request of the Permanent Representatives of Algeria and Andorra to the United Nations.

31 March 2005

* * *

La communication ci-jointe, disponible en anglais, en arabe et en français, est transmise aux missions permanentes des Etats Membres de l'Organisation des Nations Unies à la demande des Représentants permanents de l'Algérie et de l'Andorre auprès de l'Organisation.

31 mars 2005

PERMANENT MISSION OF ALGERIA

TO THE UNITED NATIONS

PERMANENT MISSION OF THE PRINCIPALITE OF ANDORRA TO THE UNITED NATIONS

Excellency:

We have the honour to inform Your Excellency that the Government of the People's Democratic Republic of Algeria and the Government of the Principality of Andorra have decided to establish diplomatic relations between the two countries at the Ambassadorial level as of March 29, 2005.

We, therefore, kindly request your Excellency to have the enclosed Joint Communiqué which we have signed on behalf of our respective Governments be circulated as an official document of the United Nations to all Member States for their information.

We take this opportunity to renew to Your Excellency the assurances of our highest consideration.

Abdallah BAALI

Ambassador Extraordinary and
Plenipotentiary
Permanent Representative of
Algeria
to the United Nations

Julian VILA COMA

Ambassador Extraordinary and
Plenipotentiary
Permanent Representative of
Andorra
to the United Nations

H.E. Mr. Kofi ANNAN
Secretary-General
of the United Nations
New York

(البيان المشترك)

حول إقامة العلاقات الدبلوماسية
بين الجمهورية الجزائرية الديمقراطية الشعبية وإمارة أندورة

إن حكومة الجمهورية االجزائرية الديمقراطية الشعبية و حكومة إمارة أندورة و رغبة منهما في تقوية وتطوير علاقات الصداقة والتعاون بين البلدين فقد قررتا إقامة علاقات دبلوماسية بينهما على مستوى السفراء إبتداءا من تاريخ 29 مارس ٢٠٠٥.

وإن الجانبين ليعربا عن ثقتهما في أن إقامة العلاقات الدبلوماسية وتبادل السفراء من شأنه أن يسهم في تطوير التعاون الثنائي وتعزيز السلام العالمي.

وتؤكد الجمهورية الجزائرية الديمقراطية الشعبية وإمارة أندورة استعدادهما لبناء علاقاتهما الثنائية وفقا لميثاق الأمم المتحدة وعلى أساس مبادئ التعايش السلمي والمساواة والاحترام المتبادل للسيادة ووحدة أراضي كل منهما وعدم التدخل في الشؤون الداخلية للطرف الآخر.

حرر بمدينة نيويورك يوم 2005/3/29، بنصين أصلين وباللغتين العربية والفرنسية، وكليهما يعتبر نصا أصلياً.

عن حكومة الجمهورية
الجزائرية الديمقراطية الشعبية

سعادة السيد/ عبد الله بعلي
سفير مفوض فوق العادة
المندوب الدائم للجمهورية الجزائرية
الديمقراطية الشعبية
لدى الأمم المتحدة

عن حكومة إمارة أندورة

سعادة السيد/ جوليان فيلاكوما
سفير مفوض فوق العادة
المندوب الدائم لإمارة أندورة
لدى الأمم المتحدة

COMMUNIQUE CONJOINT
ETABLISSEMENT DES RELATIONS DIPLOMATIQUES ENTRE LA REPUBLIQUE ALGERIENNE DEMOCRATIQUE ET POPULAIRE ET LA PRINCIPAUTE D'ANDORRE

Le Gouvernement de la République Algérienne Démocratique Populaire et le Gouvernement de la Principauté d'Andorre, soucieux de promouvoir et de développer les liens d'amitié et de coopération entre les deux pays, ont décidé d'établir des relations diplomatiques au niveau des Ambassadeurs, à compter du 29 mars 2005.

Les deux Gouvernements ont la ferme conviction que l'établissement des relations diplomatiques entre les deux pays contribuera au développement de la coopération internationale et à la consolidation de la paix dans le monde.

Les deux Gouvernements s'engagent à entretenir des liens d'amitié et de coopération conformément à la Charte des Nations Unies et sur la base des principes de la coexistence pacifique, du respect mutuel de la souveraineté et de l'intégrité territoriale et de la non ingérence dans les affaires intérieures de chacune des parties.

Fait à New York le 29 Mars 2005 en deux exemplaires originaux dans les langues arabe et française, les deux textes faisant également foi.

Pour le Gouvernement
de la République Algérienne
Démocratique et Populaire

S.E.M .Abdallah BAALI
Ambassadeur Extraordinaire
et Plénipotentiaire
Représentant Permanent de la République
Algérienne Démocratique et Populaire
aupés des Nations Unies

Pour le Gouvernement
de la Principauté d'Andorre

S.E. M. Julian VILA COMA
Ambassadeur Extraordinaire
et Plénipotentiaire
Représentant Permanent de la
Principauté d'Andorre
auprés des Nations Unies